



WAffCat  
22.03.2020

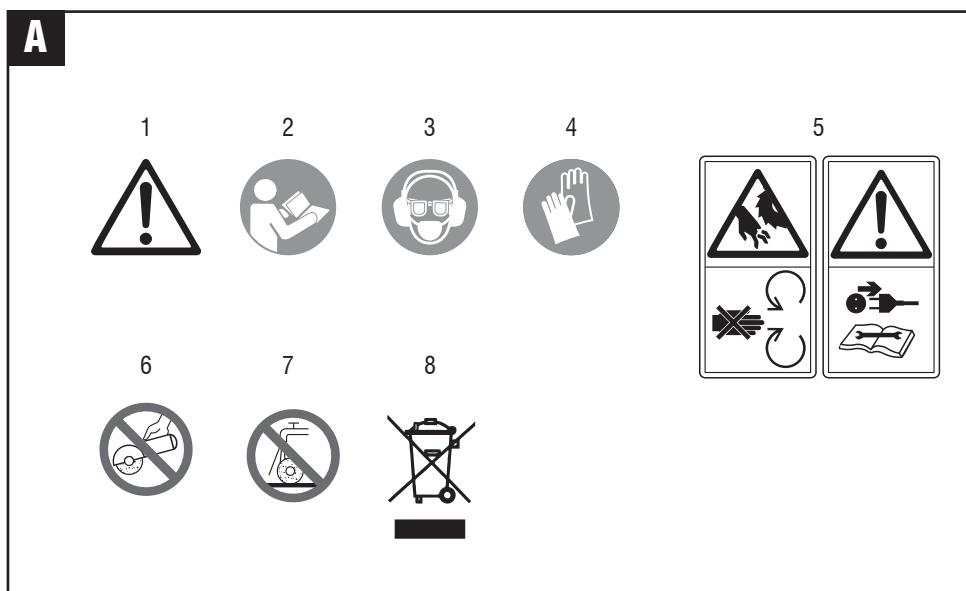
**I** Affilcatene  
**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**  
Istruzioni originali

**GB** Chain sharpener  
**SAFETY INSTRUCTIONS**  
Translation of the original instructions



**⚠ AVVERTENZA** Leggere tutti gli avvisi di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**


**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**



## ITALIANO

### SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.A e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

- 1 Attenzione!
- 2 Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso
- 3 Indossare occhiali a protezione degli occhi, cuffie antirumore e maschera a protezione delle vie respiratorie
- 4 Indossare guanti a protezione delle mani
- 5 Pericolo di taglio ed impigliamento, mantenete le mani lontano dall'elemento di taglio. Prima di ogni controllo, regolazione o manutenzione scollegate l'alimentazione elettrica staccando la spina
- 6 Non utilizzare il disco su macchine portatili
- 7 Utilizzare solo per affilatura a secco
- 8  I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative

### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER UTENSILI ELETTRICI

**⚠ AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi.**

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

#### 1) SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le aree disordinate o buie favoriscono gli incidenti.
- b) Non utilizzare utensili elettrici in atmosfere esplosive, come in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici creano scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- c) Tenere lontani bambini e altre persone durante il funzionamento di un utensile elettrico. Le distrazioni possono farti perdere il controllo.

#### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) Le spine dell'utensile elettrico devono corrispondere alla presa. Non modificare in alcun modo la spina. Non utilizzare adattatori elettrici con utensili

elettrici dotati di messa a terra. Spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.

- b) Evitare il contatto del corpo con superfici dotate di messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra o a terra.
- c) Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o all'umidità. La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) Non abusare del cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Quando si utilizza un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga adatta per uso esterno. L'uso di un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Se l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD o differenziale). L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) Resta all'erta, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso quando utilizzi un utensile elettrico. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante il funzionamento degli utensili elettrici può provocare gravi lesioni personali.
- b) Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi. Dispositivi di protezione come una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto o protezioni acustiche utilizzati per condizioni appropriate ridurranno le lesioni personali.
- c) Impedire l'avviamento accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di collegarlo alla fonte di alimentazione e / o al pacco batteria, sollevare o l'utensile. Il trasporto di utensili elettrici con il dito sull'interruttore o l'alimentazione di utensili elettrici con l'interruttore acceso può provocare incidenti.
- d) Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o utensile manuale prima di accendere l'utensile elettrico. Una chiave o un utensile manuale attaccate a una parte rotante dell'utensile elettrico possono provocare lesioni personali.
- e) Non sbilanciarsi. Mantenere sempre un appoggio ed un equilibrio adeguati. Ciò consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.
- f) Vestirsi adeguatamente. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e i vestiti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati
- g) Se sono previsti dispositivi per il collegamento dell'estrazione e della raccolta della polvere, utiliz-

zati. Sono utili per ridurre i rischi legati alla polvere.  
h) Non lasciare che l'eccessiva confidenza acquisita con l'uso frequente di strumenti ti consenta di diventare troppo sicuro e di ignorare i principi di sicurezza degli strumenti. Un'azione imprudente può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

#### **4) USO E MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI**

- a) Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adeguato al lavoro da eseguire. L'utensile elettrico adeguato consentirà di eseguire il lavoro in maniera più efficiente e sicura nell'ambito dei parametri di progettazione.
- b) Non utilizzare l'utensile elettrico qualora l'interruttore non lo accenda o lo spenga. Qualsiasi utensile elettrico che non possa essere azionato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Scollegare la spina dalla rete di alimentazione e/o togliere il pacco batteria dall'utensile elettrico (se separabile) prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli utensili elettrici. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.
- d) Riporre gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitare che vengano utilizzati da persone non esperte di utensili elettrici o non a conoscenza di quanto contenuto nelle presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone non addestrate e inesperte.
- e) Sottoporre a manutenzione gli utensili elettrici e i loro accessori. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o qualsiasi altra condizione che possa incidere negativamente sul funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di guasti, provvedere alla riparazione prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti. Una corretta manutenzione delle lame degli utensili di taglio riduce la possibilità di blocco e ne facilita il controllo.
- g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc. conformemente alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire. L'utilizzo dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.
- h) Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Se impugnature e superfici di presa sono unte, non è possibile maneggiare e controllare in sicurezza l'utensile in situazioni impreviste.

#### **5) ASSISTENZA**

- a) Qualsiasi intervento sull'utensile elettrico deve essere effettuato da personale qualificato e che si avvalga unicamente di ricambi originali. Ciò garantisce la sicurezza dell'utensile elettrico

#### **AVVERTENZE DI SICUREZZA PER GLI ABRASIVI A DISCO**

- a) **Maneggiate, stocate e trasportate gli abrasivi con la massima cura in modo da evitare danni che possono compromettere la sicurezza.** Gli abrasivi si possono facilmente rompere o scheggiarsi: l'uso di abrasivi danneggiati o non correttamente montati o mal usati è pericoloso e può provocare seri danni.
- b) **Non sollecitare gli abrasivi in modo anomalo.** Non sottoponete gli abrasivi a sollecitazioni quali: urti, pressioni eccessive, tensioni termiche, variazioni irregolari di velocità, vibrazioni. In queste condizioni possono disintegrarsi con pericoloso lancio di frammenti.
- c) **Non utilizzare abrasivi danneggiati o deformati.** Per la vostra sicurezza sostituire immediatamente l'abrasivo danneggiato, se presenta rotture e crepe, se è ovalizzato, se produce vibrazioni o se è troppo usurato.

#### **AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LE OPERAZIONI DI AFFILATURA**

- a) **Utilizzare unicamente abrasivi a disco consigliati per il vostro utensile elettrico.** Gli abrasivi per i quali non è stato concepito l'utensile elettrico non possono essere protetti in modo soddisfacente e non sono sicuri.
- b) **L'abrasivo a disco deve essere utilizzato solo per le applicazioni raccomandate.** L'abrasivo a disco per questo utensile è destinato alla molatura periferica; l'applicazione di forze laterali può romperlo ed è vietato.
- c) **Usare sempre delle flange non danneggiate e che siano di dimensioni e di forma corrette per l'abrasivo che avete scelto.** Le flange appropriate sorreggono l'abrasivo a disco, riducendo così la possibilità di rottura.
- d) **Non utilizzare abrasivi a disco di utensili elettrici più grandi.** L'abrasivo a disco destinato a un utensile elettrico più grande non è adatto a causa della velocità più elevata di un utensile più piccolo: il disco può esplodere senza preavviso.
- e) **Non "mandare in blocco" l'abrasivo a disco né applicare una pressione eccessiva.** Una forte pressione sull'abrasivo aumenta il carico e la probabilità di torsione o di piegamento dell'abrasivo causando un contraccolpo o la rottura dello stesso.
- f) **Non mettetevi allineati all'abrasivo a disco in rotazione, neppure dietro di esso.** L'eventuale rottura dell'abrasivo causa l'eiezione di piccoli pezzi.
- g) **Quando l'abrasivo a disco si blocca oppure quando si interrompe l'affilatura per una qualsiasi ragione, spegnere subito l'utensile elettrico e tenerlo saldamente sino a che le parti rotanti si sono completamente fermate. Non cercare mai di fermare l'abrasivo a disco mentre è in movimento.**

Rilevare ed eliminare le cause che hanno provocato il blocco adottando le necessarie misure correttive.

h) **Avviare la macchina prima di riprendere l'operazione di affilatura nel pezzo in lavorazione. Lasciare che il disco raggiunga la sua velocità massima e rientrare con attenzione nel pezzo.** Il disco si può bloccare, risalire oppure avere un contraccolpo se l'utensile elettrico viene riavviato nel pezzo in lavorazione.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL CONTRACCOLPO

Il contraccolpo è una reazione improvvisa all'incastarsi dell'abrasivo a disco rotante. L'incastarsi provoca un blocco rapido del disco che, a sua volta, forza l'utensile elettrico; l'abrasivo può rompersi in queste condizioni.

Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile elettrico e/o delle procedure o delle condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate di seguito specificate.

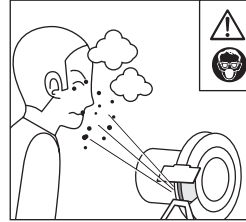
- Afferrare fermamente l'utensile elettrico e mettere il vostro corpo e le vostre braccia in posizione tale da resistere alla forza del contraccolpo.** L'operatore può controllare le coppie di reazione o le forze di contraccolpo, se si sono prese le necessarie precauzioni.
- Non mettete mai le vostre mani in prossimità del disco abrasivo in rotazione.** Il disco può dare un contraccolpo alla vostra mano.
- Non mettetevi nella zona in cui l'utensile elettrico si sposterà in caso di contraccolpo.** Il contraccolpo spingerà l'utensile nella direzione opposta al movimento del disco al punto di incastro.
- Avere particolare cura quando si lavora sugli angoli, sui bordi affilati, ecc. come i denti della catena.** Evitare che il disco salti e si incastri. Gli angoli e i bordi affilati hanno la tendenza a far incastrare il disco in rotazione e causare la perdita di controllo o il contraccolpo.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA RUMOROSITA' E PER LE VIBRAZIONI

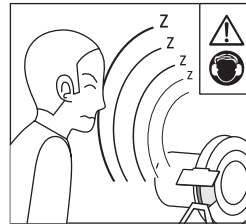
Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportati sono valori medi di utilizzo dell'utensile. L'impiego di abrasivi diversi, materiali diversi, pressioni di lavoro eccessive e l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza adottate tutte le misure preventive in modo da eliminare possibili danni fisici dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; indossate cuffie antirumore, guanti antivibrazioni, effettuate delle pause durante la lavorazione, mantenete efficiente l'elettrotensile e l'abrasivo.

### RISCHI RESIDUI

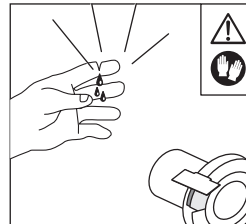
Queste illustrazioni mostrano i rischi principali nell'uso della macchina. Leggete attentamente il libretto istruzioni della macchina.



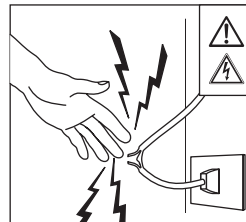
Lancio di materiale e polvere verso gli occhi ed il corpo dell'operatore. Indossate occhiali di protezione, maschera antipolvere e abbigliamento robusto.



Rumore elevato generato dalla macchina. Indossate cuffie a protezione dell'udito.



Parti in movimento taglienti che provocano ferite alle mani. Indossate guanti protettivi e mantenete una distanza di sicurezza dalla zona di smerigliatura




Rischio di scossa elettrica con pericolo di morte. Non toccate le parti in tensione elettrica e mantenete una distanza di sicurezza. Prima di ogni manutenzione scollegate la spina dalla presa di alimentazione.



# ENGLISH

## SYMBOLGY

Carefully observe the symbols in fig.A and memorize the respective meaning. Correct interpretation of the symbols allows a safer use of the machine.

- 1 Attention!
- 2 Read all the instructions carefully before use
- 3 Wear eye protection goggles, ear muffs and respiratory protection mask
- 4 Wear gloves to protect your hands
- 5 Danger of cutting and entanglement, keep your hands away from the cutting element. Before any checks, adjustments or maintenance, disconnect the power supply by pulling the plug
- 6 Do not use the disc on portable machines
- 7 Use only for dry sharpening
- 8  Electrical and electronic waste may contain substances that are hazardous to the environment and human health; therefore they must not be disposed of with household waste but through separate collection in the appropriate collection centers or returned to the seller in the case of purchase of a similar new appliance. Illegal disposal of waste involves the application of administrative penalties

## GENERAL SAFETY WARNINGS FOR POWER TOOLS

**⚠ WARNING** Read all safety notices, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all of the instructions listed below can result in electric shock, fire and / or serious injury.

Retain all warnings and instructions for future reference.

### 1) SAFETY OF THE WORK AREA

- a) Keep the work area clean and well lit. Cluttered or dark areas are conducive to accidents.
- b) Do not use power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dusts. Power tools create sparks that can ignite dust or fumes.
- c) Keep children and other people away while operating a power tool. Distractions can make you lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) The plugs of the electric tool must match the socket. Do not modify the plug in any way. Do not use power adapters with grounded power tools. Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with grounded surfaces, such as pipes, radiators, stoves and refrigerators. There is a greater risk of electric shock if the body is

grounded or grounded.

- c) Do not expose power tools to rain or moisture. Penetration of water into a power tool increases the risk of electric shock.
- d) Don't abuse the cable. Never use the cable to carry, pull or disconnect the electric tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When using a power tool outdoors, use an extension suitable for outdoor use. The use of a cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If the use of an electric tool in a humid place is unavoidable, use a power supply protected by a residual current device (RCD or differential). The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) PERSONAL SECURITY

- a) Stay alert, observe what you are doing and use common sense when using a power tool. Do not use a power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medications. A moment of carelessness while operating power tools can result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
- c) Prevent accidental start-up. Make sure that the switch is in the off position before connecting it to the power source and / or the battery pack, lift or the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or powering power tools with the switch on can cause accidents.
- d) Remove any adjustment key or manual tool before turning on the power tool. A wrench or a hand tool attached to a rotating part of the power tool can cause personal injury.
- e) Don't get too unbalanced. Always maintain adequate support and balance. This allows for better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts. Loose clothing, jewelry or long hair can get caught
- g) If there are devices for connecting dust extraction and collection, use them. They are useful for reducing the risks associated with dust.
- h) Do not let the excessive confidence acquired with the frequent use of tools allow you to become too confident and ignore the safety principles of the tools. Careless action can cause serious injuries in a fraction of a second.

### 4) USE AND MAINTENANCE OF TOOLS

- a) Do not force the electric tool. Use the power tool suitable for the work to be performed. The appropriate power tool will allow you to perform the work more efficiently and safely within the design parameters.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on or off. Any electric tool that cannot be operated using the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power supply and / or remove the battery pack from the power tool (if separable) before making any adjustments, changing accessories or storing power tools. These preventive safety measures reduce the risk of accidental starting of the power tool.
- d) Store unused power tools out of the reach of children and prevent them from being used by people who are not experts in power tools or who are not aware of the contents of these instructions. Power tools are dangerous when used by untrained and inexperienced people.
- e) Maintain power tools and their accessories. Check that there are no misaligned or blocked moving components, broken components or any other condition that may adversely affect the operation of the power tool. In case of faults, repair them before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Proper maintenance of the cutting tool blades reduces the possibility of blocking and makes it easier to check.
- g) Use the power tool, accessories, tips, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. The use of the electric tool for operations other than those foreseen can give rise to dangerous situations.
- h) Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease. If the handles and gripping surfaces are greasy, it is not possible to handle and control the tool safely in unforeseen situations.

## 5) ASSISTANCE

- a) Any work on the electric tool must be carried out by qualified personnel who only use original spare parts. This guarantees the safety of the power tool

## SAFETY WARNINGS FOR DISC ABRASIVES

- a) Handle, store and transport abrasives with the utmost care in order to avoid damage that can compromise safety. Abrasives can easily break or chip: the use of abrasives that are damaged or incorrectly mounted or badly used is dangerous and can cause serious damage.
- b) Do not stress the abrasives in an abnormal way. Do not subject the abrasives to stresses such as: impacts, excessive pressure, thermal tensions, irregular speed variations, vibrations. Under these conditions they can disintegrate with dangerous fragments being thrown.
- c) Do not use damaged or deformed abrasives. For your safety, immediately replace the damaged abrasive, if it has breaks and cracks, if it is oval, if it produces vibrations or if it is too worn.

## SAFETY WARNINGS FOR THE SHARPENING OPERATIONS

- a) Use only disc abrasives recommended for your power tool. Abrasives for which the power tool was not designed cannot be satisfactorily protected and are not safe.
- b) The disc abrasive should only be used for recommended applications. The disc abrasive for this tool is intended for peripheral grinding; the application of lateral forces can break it and is prohibited.
- c) Always use flanges that are not damaged and that are of the correct size and shape for the abrasive you have chosen. The appropriate flanges support the disc abrasive, thus reducing the possibility of breakage.
- d) Do not use disc abrasives from larger power tools. The disc abrasive intended for a larger power tool is not suitable due to the higher speed of a smaller tool: the disc can explode without warning.
- e) Do not "block" the disc abrasive or apply excessive pressure. Strong pressure on the abrasive increases the load and the likelihood of twisting or bending of the abrasive causing a kickback or breakage.
- f) Do not get aligned with the rotating disc abrasive, not even behind it. Any breakage of the abrasive causes the ejection of small pieces.
- g) When the disc abrasive freezes or when sharpening is interrupted for any reason, immediately turn off the power tool and hold it firmly until the rotating parts have completely stopped. Never try to stop the disc abrasive while it is moving. Detect and eliminate the causes that caused the block by adopting the necessary corrective measures.
- h) Start the machine before resuming the sharpening operation on the workpiece. Allow the disc to reach its maximum speed and carefully retract into the workpiece. The disc can block, rise or have a kickback if the power tool is restarted in the workpiece.



## SAFETY WARNINGS FOR THE KICKBACK

The kickback is a sudden reaction to the jamming of the rotating disc abrasive. The jamming causes a quick block of the disc which, in turn, forces the electric tool; the abrasive can break under these conditions.

The kickback is the result of improper use of the power tool and / or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking the appropriate precautions specified below.

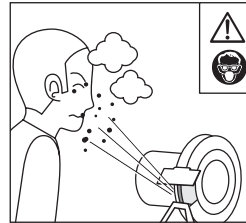
- a) Firmly grasp the power tool and place your body and arms in a position to withstand the force of the kickback. The operator can check the reaction torques or the backlash forces, if the necessary precautions have been taken.
- b) Never put your hands near the rotating abrasive disc. The puck can kick back your hand.
- c) Do not stand in the area where the power tool will move in the event of a kickback. The kickback will push the tool in the opposite direction to the movement of the disc at the locking point.
- d) Take special care when working on corners, sharp edges, etc. like the teeth of the chain. Prevent the disc from jumping and jamming. Sharp corners and edges have a tendency to jam the spinning disc and cause loss of control or kickback.

## SAFETY WARNINGS FOR THE NOISE AND VIBRATIONS

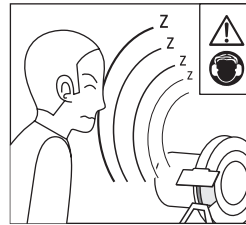
The reported noise and vibration levels are average tool usage values. The use of different abrasives, different materials, excessive working pressures and the absence of maintenance significantly affect noise emissions and vibrations. Consequently, all preventive measures have been adopted in order to eliminate possible physical damage due to high noise and vibration stresses; wear ear muffs, anti-vibration gloves, take breaks during processing, keep the power tool and the abrasive efficient.

## RESIDUAL RISKS

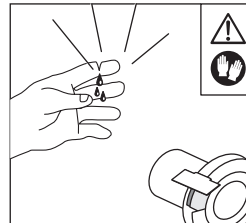
These illustrations show the main risks in using the machine. Read carefully the instruction manual of the machine.



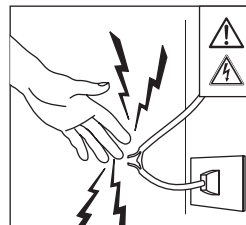
Throwing of material and dust towards the operator's eyes and body. Wear safety goggles, a dust mask, and sturdy clothing.



High noise generated by the machine. Wear hearing protection headphones.



Sharp moving parts that cause hand injuries. Wear protective gloves and keep a safe distance from the sanding area.



Risk of electric shock with danger of death. Do not touch live parts and keep a safe distance. Before any maintenance, disconnect the plug from the power socket.